



CÔNG TY TNHH AEON VIỆT NAM

Year/Năm 2024

Appendix No/Số Phụ lục:

GA01134-PLA001

APPENDIX A - TRADING TERM/ PHỤ LỤC A - ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI

(FOR SUPPLY AGREEMENT)

Effective Period/Thời hạn hiệu lực:

Commencement Date/Ngày bắt đầu:

09/10/2024

Expiry Date/Ngày hết hạn:

31/12/2024

Attached to the Agreement No/Đính kèm Hợp đồng số:

GA01134

Dated/Ký ngày:

04/09/2024

I. INFORMATION OF PARTIES/ THÔNG TIN HAI BÊN

Information of Supplier/ Thông tin của Nhà cung cấp

Information of Company/ Thông tin của Công ty

Supplier Name/Tên Nhà cung cấp: CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ NGỌC THƠM

Company Name/Tên Công ty: CÔNG TY TNHH AEON VIỆT NAM

Address/ Địa chỉ: 12/14/18 Đường 49, Khu phố 7, P.Hiệp Bình Chánh, TP. Thủ Đức, TP. Hồ Chí Minh

Address/ Địa chỉ: Số 30, đường Tân Thắng, P.Sơn Kỳ, Q.Tân Phú, Tp.HCM

II. TRADING TERMS/ CÁC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI

A. Delivery/ Giao hàng (the detailed delivery location shall be mention at specific PO/ thông tin địa điểm giao hàng cụ thể được thể hiện trong từng PO mà AEON gửi tới NCC)

Deliver to/ Giao đến: All stores or All stores in Northern and Central region/ All stores in Southern region/ Store/ Other Store (*)

Tất cả Trung tâm hoặc Tất cả trung tâm Miền Bắc và Miền Trung Tất cả trung tâm Miền Nam và/hoặc Trung tâm:

(*) Please list out of stores name upon (i) this Trading Term only apply for some Stores; or (ii) the fee hereof only applied for the selected store of Other Store
 Vui lòng ghi nhận tên (các) Trung tâm nếu (i) Điều khoản thương mại này chỉ áp dụng cho một số Trung Tâm cụ thể; hoặc (ii) có một số khoản phí chỉ áp dụng cho một số Trung Tâm của Other Store

B. CREDIT TERM/ THỜI HẠN THANH TOÁN

Credit term/ Thời hạn thanh toán: 30 days/ ngày Special POs/ Các Đơn đặt hàng đặc biệt: plus/ thêm 15 days/ ngày

Closing Date/ Ngày kết số: 15th / ngày 15 Last day of month/ Ngày cuối tháng

C. REBATE SUPPORTS/ CHIẾT KHẤU:

(Deduct on each VAT invoice/ Khấu trừ trên mỗi hóa đơn GTGT)

1. Unconditional Rebate/ Chiết khấu bán hàng: _____ %
2. New store Discount: _____ % of all Goods delivered before new Store's opening, and _____ days afterward;
 Chiết khấu Trung tâm mới của tất cả Hàng Hóa trước khai trương Trung tâm mới, và _____ ngày sau đó;
3. Display sample Discount per item: _____ % on Cost price or on Sale price
 Chiết khấu trưng bày hàng mẫu từng mã hàng trên giá vốn hoặc trên giá bán
4. Listing Discount per SKU/ Chiết khấu tạo mã hàng mới cho mỗi mã hàng: _____ % , and/ và _____ days afterward;

D. INCENTIVE SUPPORT FEE/ PHÍ HỖ TRỢ KHUYẾN KHÍCH BÁN HÀNG

(Aeon shall issue receipts/ Aeon sẽ xuất phiếu thu)

AEON will receive Fee from Supplier if/ AEON sẽ được một khoản Phí từ NCC nếu:

- Trading amount accumulatedly meets one of the targets in Appendix Number/ Tổng Doanh Số công dồn đạt một trong các mục tiêu trong Số Phụ Lục: _____ Or/ Hoặc
- The Trading amount meets one of the below targets/ Tổng Doanh Số đạt một trong các mục tiêu sau (*):

1. Quarterly deduction/ Khấu trừ hàng quý:

2. Yearly deduction/ Khấu trừ hàng năm:

Target/Chỉ tiêu (VND):	Fee/Phí	Growth/Tăng (%)	Target/Chỉ tiêu (VND):	Fee/Phí	Growth/Tăng (%)
From/từ: _____ to/đến _____	_____ %	_____ LY	From/từ: 1 to/đến 250,000,000	_____ %	_____ LY
From/từ: _____ to/đến _____	_____ %	_____ LY	From/từ: 250,000,001 to/đến 350,000,000	1.5 %	_____ LY
From/từ: _____ to/đến _____	_____ %	_____ LY	From/từ: 350,000,001 to/đến _____	2 %	_____ LY
From/từ: _____ to/đến _____	_____ %	_____ LY	From/từ: _____ to/đến _____	_____ %	_____ LY
From/từ: _____ above/trở lên _____	_____ %	_____ LY	From/từ: _____ above/trở lên _____	_____ %	_____ LY

(*) The above target is applied for accumulated Trading amount of all Trading terms between the Company and the Supplier except those Trading terms indicated clearly that it applies for a different target or separate target/ Những chỉ tiêu trên được áp dụng cho Tổng Doanh số công dồn của tất cả các Điều khoản thương mại giữa Công ty và Nhà cung cấp trừ những Điều khoản thương mại thể hiện một cách rõ ràng rằng Điều khoản thương mại đó áp dụng chỉ tiêu khác hoặc chỉ tiêu riêng biệt.

E. LISTING FEE/ PHÍ HỖ TRỢ TẠO MÃ HÀNG MỚI

(Aeon shall issue VAT invoices/ Aeon sẽ xuất hóa đơn GTGT)

- Yearly deduction/ Khấu trừ hàng năm
- _____ VND/store of GMS and/ và _____ %
- _____ VND/store of SSM and/ và _____ %
- _____ VND/store of SM and/ và _____ %
- _____ VND/other store and/ và _____ %
- Deduction per occurrence/ Khấu trừ mỗi lần phát sinh
- 1,000,000 VND/SKU/store of GMS and/ và _____ %
- 500,000 VND/SKU/store of SSM and/ và _____ %
- _____ VND/SKU/store of SM and/ và _____ %
- _____ VND/SKU/other store and/ và _____ %
- (In this case the Company and the Supplier shall enter into Appendix for each occurrence/ Trong trường hợp này Công ty và Nhà cung cấp sẽ ký Phụ lục cho từng lần phát sinh)

F. OTHER FEES AND SUPPORTS/ CÁC KHOẢN PHÍ VÀ HỖ TRỢ KHÁC

F.1 Monthly deduction/ Khấu trừ hàng tháng:

F.1.1. Aeon shall issue VAT invoices/ Aeon sẽ xuất hóa đơn GTGT

a. Advertisement Support:		_____ VND/store of GMS		b. AEON card Support		_____ VND/store of GMS	
<i>Hỗ trợ quảng cáo:</i>	<u>2</u> % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hỗ trợ thẻ AEON:</i>	<u>1.5</u> % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
c. Printing Support		_____ VND/store of GMS		d. Ullage (non-returnable)		_____ VND/store of GMS	
<i>Hỗ trợ in ấn:</i>	<u>1</u> % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hàng không thể hoàn trả:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
e. Mommy card Support		_____ VND/store of GMS		f. Display Support		_____ VND/store of GMS	
<i>Hỗ trợ thẻ bà mẹ:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hỗ trợ trưng bày:</i>	<u>1.5</u> % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
g. Quality check		_____ VND/store of GMS		h. Promotion Support		_____ VND/store of GMS	
<i>Kiểm tra chất lượng:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hỗ trợ chương trình khuyến mãi:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
i. Catalogue Printing Support		_____ VND/store of GMS		j. Data Exchange Support		_____ VND/store of GMS	
<i>Hỗ trợ in ấn Catalogue:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hỗ trợ trao đổi dữ liệu:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
k. Category Management		_____ VND/store of GMS					
<i>Hỗ trợ quản lý ngành hàng:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM				
		_____ VND/other store					

F.1.2. Aeon shall issue receipts / Aeon sẽ xuất phiếu thu

a. On-time payment		_____ VND/store of GMS		b. Operation Support		_____ VND/store of GMS	
<i>Thanh toán đúng hạn:</i>	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM	<i>Hỗ trợ điều hành:</i>	<u>3</u> % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	
c. Deduction;		_____ VND/store of GMS					
Stock compensation Support	_____ % All stores and/và	_____ VND/store of SSM	_____ VND/store of SM				
<i>Hỗ trợ giảm giá; bù tồn:</i>		_____ VND/other store					

F.2 Deduction per occurrence/ Khấu trừ mỗi lần phát sinh:

F.2.1. Aeon shall issue VAT invoices/ Aeon sẽ xuất hóa đơn GTGT

a. Change name & tax code (if any):		<u>2,100,000</u> VND		b. Refurbished Store/ Nâng cấp TT:		<u>2,000,000</u> VND/store of GMS	
<i>Đổi tên & mã số thuế (nếu có)</i>						<u>1,000,000</u> VND/store of SSM	
						_____ VND/store of SM	
c. Opening account/ Mở tài khoản:		<u>210,000</u> VND				_____ VND/other store	

(With point a & c as this item, Aeon only shall deduct one time based on supplier code if occurrence/ Riêng với điểm a & c tại mục này, Aeon chỉ khấu trừ 01 lần theo mã NCC khi có phát sinh)

F.2.2. Aeon shall issue receipts / Aeon sẽ xuất phiếu thu

a. Opening store / Khai trương trung tâm:		<u>2,000,000</u> VND/store of GMS		b. Store birthday/ Sinh nhật Trung tâm:		<u>2,000,000</u> VND/store of GMS	
		<u>1,000,000</u> VND/store of SSM		<i>(Note/ Lưu ý: For new Supplier, applied if the Agreement signed within Store's birthday month/ Đối với NCC mới, được áp dụng nếu Hợp đồng được ký trong tháng sinh nhật của Trung tâm.)</i>		<u>1,000,000</u> VND/store of SSM	
		_____ VND/store of SM				_____ VND/store of SM	
		_____ VND/other store				_____ VND/other store	

G. GOODS CONDITIONS/ CÁC ĐIỀU KIỆN HÀNG HÓA

1. The Goods' remaining lifetime on their total lifetime from the manufacture date to the expiry date is: at least _____ days Or _____ %
 Thời hạn sử dụng còn lại của Hàng hóa trên tổng thời hạn sử dụng (tính từ ngày sản xuất đến ngày hết hạn): ít nhất _____ ngày hoặc _____ %

2. Goods Return/Hoàn trả Hàng hóa: (Company shall issue invoices for Goods Return/Công ty sẽ xuất hóa đơn hoàn trả Hàng hóa)

<input checked="" type="checkbox"/> Block Items <i>Hàng tạm khóa mã</i>	<input type="checkbox"/> Stock from delivery date over _____ days <i>Lưu kho từ ngày giao hàng quá _____ ngày</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Goods returned from customers due to Supplier's faults <i>Hàng hóa bị khách hàng trả lại do lỗi của Nhà cung cấp</i>
<input checked="" type="checkbox"/> Damaged Goods due to Supplier's faults <i>Hàng hóa bị hư hỏng do lỗi của NCC</i>	<input type="checkbox"/> Unconditional return _____ % of total ordered goods <i>Hoàn trả không điều kiện _____ % trên tổng số hàng hóa đã đặt</i>	
<input checked="" type="checkbox"/> Goods' maximum remaining lifetime _____ 7 days Or _____ % <i>Thời hạn sử dụng còn lại nhiều nhất là _____ ngày hoặc _____ %</i>		and inform prior to the expiry date at least _____ 10 days <i>và phải thông báo trước ngày hết hạn ít nhất _____ ngày</i>

H. WEB EDI SYSTEM/ HỆ THỐNG WEB EDI

- 1. Supplier shall install, maintain the WEB-EDI system within the term of the Agreement.
2. Supplier shall undertake to use the Web EDI Service of/ Nhà Cung Cấp cam kết sử dụng dịch vụ Web EDI của:
3. Website data supporting fee/ Phí hỗ trợ dữ liệu Website (EDI):

Supplier shall pay the website data supporting fee to AEON in case Supplier use the Web EDI service through AEON based on the accumulated Trading amount (quarterly) stipulated hereunder.

Table with 4 columns: Target/Chỉ tiêu (VND), Fee/Phí (VND), Target/Chỉ tiêu (VND), Fee/Phí (VND). Rows show fee ranges for different trading amounts.

I. DC ("DC") OPERATION / VẬN HÀNH TRUNG TÂM PHÂN PHỐI ("DC" or/hoặc "Kho DC")

- 1. DC's Operation Method/Phương thức hoạt động của DC:
1.1 Supplier shall undertake to join to DC/
1.2 DC's Operation Method/
1.3 Delivery location/Địa điểm giao hàng:
2. DC fee/ Phí vận hành DC:
2.1 Only Southern/ Khu vực miền Nam:
2.2 Only Northern and Central/ Khu vực miền Bắc và miền Trung:
2.3 Nationwide/ Toàn quốc:
3. Goods Return/ Hoàn trả Hàng hóa:

(*) The detailed regulations and policy shall be mentioned at the policy on operations of DC as an integral part of the Agreement.
(**) Nhà Cung Cấp có trách nhiệm đóng gói hoàn chỉnh, niêm phong hàng trước khi giao cho Công Ty.

K. OTHER TRANSPORTATION SUPPORT FEE / PHÍ HỖ TRỢ VẬN CHUYỂN KHÁC

Transportation fee/ Phí vận chuyển hàng hóa: % and/và VND/store
Apply for the Dry goods under the Direct store PO operation method and frozen-chilled goods delivered by third party to all Stores in Northern and Central/

III. OTHER CONDITIONS/ CÁC ĐIỀU KIỆN KHÁC

- (i) Special POs mean first POs of new listing items and all POs issued for new Store before its opening.
(ii) This Appendix A - Trading term shall be applied for all transactions between the Company and the Supplier except those transactions governed by other Appendix A-Trading term.
(iii) This Appendix A- Trading Term shall be renewed on a year to year basis upon expiry, unless otherwise renewed or terminated.
(iv) All amounts above exclude VAT which shall be added to the actual payment as required by applicable laws, and shall be fully deducted from the nearest payments for Goods, or be paid by the Supplier within five (5) working days from the occurrence date of such amounts if the Company does not have any pending invoices to pay to the Supplier.
(v) Unless otherwise stipulated, any amount herein determined based on a specific percentage (%) shall be deemed to be calculated based on such percentage and relevant periods' trading amounts which exclude VAT.
(vi) In case the end of Credit Term is on Saturday, Sunday or public holidays, the end of the Credit Term shall be on the next working day.
(vii) This Appendix A - Trading Term is made in three (03) bilingual copies, two (02) for Company and one (01) for Supplier.

Vertical stamps and handwritten notes on the right margin, including '03-C', 'TNH', 'NH V', 'VÀ DI', 'THO', 'P. HỒ', 'N: C', 'CÔN', 'TN', 'NV', 'O'.

Handwritten signature or initials at the bottom right corner.

IV. REFERENCE INFORMATION/ THÔNG TIN THAM KHẢO

Reference information of the Company/Thông tin tham khảo của Công ty

Supplier Code/Mã NCC: 0000001220 Line: X FL SL HL H&BC KIDS Company/ Công ty

Contract Code/ Mã Hợp Đồng:

Div: 26 Dept: 2036

Previous year/ Năm trước: _____ Total Gross Receipts/ Tổng doanh số: _____ VND Total supports/ Tổng hỗ trợ: _____ %

Reference information of the Supplier/ Thông tin tham khảo của Nhà cung cấp (In case the Supplier changes reference information, the Supplier shall send a notice to the Company./ Khi Nhà cung cấp thay đổi những thông tin tham khảo này, Nhà cung cấp chỉ cần gửi thông báo đến Công ty.)

Brand name/ Nhân hiệu: NGỌC THƠM

Goods Description/ Mô tả hàng hóa: GIÒ CHẢ, THỊT CHẾ BIẾN CÁC LOẠI

Supplier's invoice/ Hóa đơn của NCC: Direct invoice/ Hóa đơn trực tiếp VAT invoice/ Hóa đơn GTGT: 5% 8% 10% Non-taxable/ Không chịu thuế

On authorized behalf of Company (AEON)
Đại diện hợp pháp của Công ty (AEON)
(Name, signature, and stamp/
Họ tên, Ký và đóng dấu)

Head of Line
Trưởng ngành hàng

Head of Division
Trưởng nhóm hàng

Merchandiser
Chuyên viên mua hàng

On authorized behalf of Supplier
Đại diện hợp pháp của Nhà cung cấp
(Name, signature, and stamp/
Họ tên, Ký và đóng dấu)

Name/Họ tên: Bùi Trung Chính
Signing date/Ngày ký: 25/10/2024

SIGNED
Name/Họ tên: Bùi Trung Chính
Signing date/Ngày ký: 25/10/2024

SIGNED
Name/Họ tên: Trần Diễm Sa
Signing date/Ngày ký: 21/10/2024

SIGNED
Name/Họ tên: Trần Thị Ánh Dương
Signing date/Ngày ký: 09/10/2024

Name/Họ tên: _____
Signing date/Ngày ký: _____



Đại diện công ty
Trần Thị Chom

